

EASTER

VESPERS

Dominica Resurrectionis • March 31, 2024

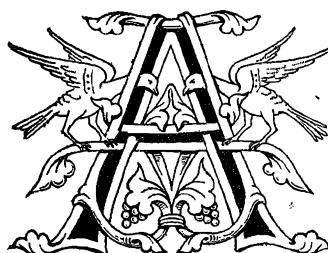
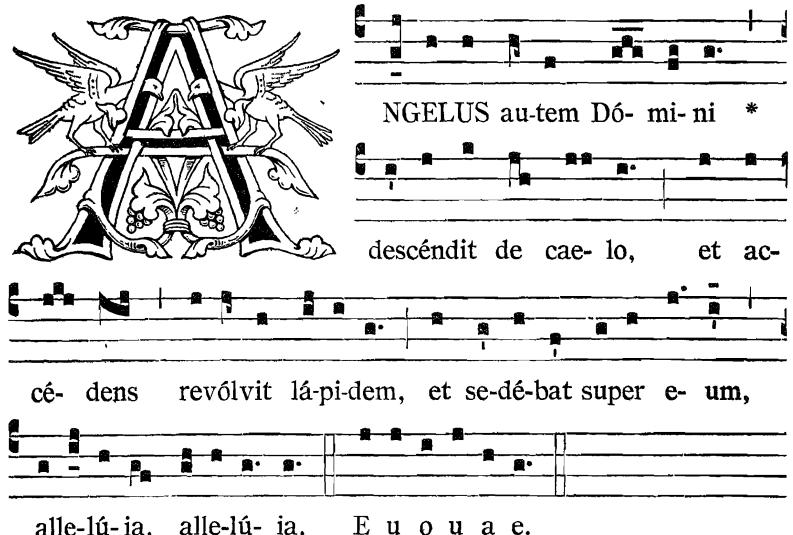
STAND

V. O God, [make the Sign of the Cross] come to my assistance;
 R. O Lord, make haste to help me.
 V. Glory be to the Father, and to the Son, *
 and to the Holy Spirit.
 R. As it was in the beginning, is now, * and
 ever shall be, world without end. Amen.
 Alleluia.



D E-us in adju-tó- ri- um me- um inténde.
 R. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et
 Rí- li- o, et Spi- ri- tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o,
 et nunc, et semper, et in saécu-la saecu- ló- rum. Amen.
 Al-le-lú- ia.

I. Antiphona. 8. G.

ANGELUS au-tem Dó- mi- ni *
 descéndit de cae- lo, et ac-
 cé- dens revólvit lá-pi-dem, et se-dé-bat super e- um,
 alle-lú- ia, alle-lú- ia. Eu o u a e.

Ant. 1: For an angel of the Lord * descended from heaven and coming rolled back the stone and sat upon it, alleluia, alleluia.

AFTER THE FIRST VERSE OF THE PSALM, SIT FOR THE GLORIA PATRI OF EACH PSALM, STAND

Psalm 109 [1]

109:1 The Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

109:1 Until I make thy enemies * thy footstool.

109:2 The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

109:3 With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the

Psalmus 109 [1]

109:1 Dixit Dóminus Dómino **meo**: * Sede a dextris meis:

109:1 Donec ponam inimicos **tuos**, * scabéllum pedum **tuórum**.

109:2 Virgam virtútis tuæ emítet Dóminus ex **Sion**: * dominare in médio inimicórum **tuórum**.

womb before the day star I begot thee.
 109:4 The Lord hath sworn, and he will not repent:
 * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.
 109:5 The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.
 109:6 He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.
 109:7 He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.
 V. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
 R. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

109:3 Tecum principíum in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génuí te.
 109:4 Iurávit Dóminus, et non poenitentibet eum: * Tu es sacérdos in aetérnum secúndum órdinem Melchísedech.
 109:5 Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.
 109:6 Iudicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.
 109:7 De torrénte in via bibet: * proptérea exaltábit caput.
 V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in

2. Ant. 7. c

E T ecce terraemó-tus * factus est magnus : Ange-
 lus e-nim Dómi-ni descéndit de cae-lo, alle-lú- ia.
 E u o u a e.

Ant. 2: There was a great earthquake; * For an angel of the Lord descended from heaven, alleluia.

Psalm 110 [2]

110:1 I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.
 110:2 Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
 110:3 His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
 110:4 He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
 110:5 He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
 110:7 That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.
 110:8 All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
 110:9 He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
 110:9 (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
 110:10 A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
 V. Glory be...

saecula sæculórum. Amen.

Psalmus 110 [2]

110:1 Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consilio iustórum, et congregatióne.
 110:2 Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntátes eius.
 110:3 Conféssio et magnificéntia opus eius: * et iustitia eius manet in sáeculum sáeculi.
 110:4 Memóriam fecit mirabílum suórum, + misericors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
 110:5 Memor erit in sáeculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiabit pópulo suo:
 110:7 Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum eius véritas, et iudícum.
 110:8 Fidélia ómnia mandáta eius: + confirmáta in sáeculum sáeculi, * facta in veritáte et aequitáte.
 110:9 Redemptiōnem misit pópulo suo: * mandávit in aetérnum testaméntum suum.
 110:9 (fit reverentia) Sanctum, et terribile nomen eius: * inítium sapiéntiae timor Dómini.
 110:10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio eius manet in sáeculum sáeculi.
 V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula sæculórum. Amen.

3. Ant.
8. c

E - rat au- tem * asp̄ctus e-jus sic ut ful-gur :
 vestimēnta e- jus sic ut nix, alle-lú- ia, alle-lú- ia.
 Eu o u a e.

Ant. 3: And his countenance * was as lightning
and his raiment as snow, alleluia, alleluia.

Psalm 111 [3]

111:1 Blessed is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.
 111:2 His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.
 111:3 Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.
 111:4 To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.
 111:5 Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.
 111:7 The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.
 111:8 His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.
 111:9 He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.
 111:10 The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.
 V. Glory be...

Ant. 4: And for fear of him * the guards were struck with terror and became as dead men, alleluia.

Psalm 112 [4]

112:1 Praise the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.
 112:2 (bow head) Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
 112:3 From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.
 112:4 The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

Psalmus 111 [3]

111:1 Beatus vir, qui timet Dóminum: * in mandatis eius volet nimis.
 111:2 Potens in terra erit semen eius: * generatio rectorum benedicetur.
 111:3 Glória, et divitiae in domo eius: * et iustitia eius manet in sáeculum sáeculi.
 111:4 Exortum est in tenebris lumen rectis: * misericors, et miserator, et iustus.
 111:5 Iucundus homo qui miseretur et commodat, + dispónet sermones suos in iudicio: * quia in aeternum non commovébitur.
 111:7 In memória aeterna erit iustus: * ab auditóne mala non timébit.
 111:8 Paratum cor eius sperare in Dómino, + confirmatum est cor eius: * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.
 111:9 Dispérsit, dedit paupéribus: + iustitia eius manet in sáeculum sáeculi, * cornu eius exaltabitur in glória.
 111:10 Peccátor vidébit, et irascétur, + déntibus suis fremet et tabéscet: * desiderium peccatórum períbit.
 V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in

4. Ant.
7. a

P RAE timó-re autem e-jus * extérri-ti sunt custódes,
 et facti sunt vel-ut mórtu- i, alle-lú- ia. Eu o u a e.

sáecula sáeculórum. Amen.

Psalmus 112 [4]

112:1 Laudáte, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.
 112:2 (fit reverentia) Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sáeculum.
 112:3 A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Dómini.
 112:4 Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória eius.

112:5 Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

112:7 Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

112:8 That he may place him with princes, * with the princes of his people.

112:9 Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

V. Glory be...

112:5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et humília réspicit in **cælo** **et in terra**?

112:7 Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de stércore érigens **páuperem**:

112:8 Ut collocet eum **cum** **princípibus**, * cum **princípibus** **pópuli sui**.

112:9 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiòrum lætántem.

V. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

R. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in

5. Ant.
8. G

Espónsens autem Ange-lus * di-xit mu-li- é-ri-bus :
No-lí-te timé-re : sci- o e-nim quod Je-sum quaéri- tis, alle-
lú- ia. E u o u a e.

sáecula sæculórum. Amen.

Psalmus 113 [5]

113:1 When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

113:2 Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.

113:3 The sea saw and fled: * Jordan was turned back.

113:4 The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.

113:5 What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

113:6 Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?

113:7 At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:

113:8 Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.

113:9 Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.

113:10 For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?

113:11 But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.

113:12 The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.

113:13 They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.

113:14 They have ears and hear not: * they have noses and smell not.

113:15 They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.

113:1 In éxitu Israël de **Ægypto**, * domus Iacob de **pópulo bárbaro**:

113:2 Facta est Iudáea sanctificatio **eius**, * Israël potéstan**s eius**.

113:3 Mare vidit, et **fugit**: * Iordánis convérsus **est retrórsum**.

113:4 Montes exsultávunt ut **aríetes**, * et colles sicut **agni óvium**.

113:5 Quid est tibi, mare, quod **fugísti**: * et tu, Iordánis, quia convérsus **es retrórsum**?

113:6 Montes, exsultástis sicut **aríetes**, * et colles, sicut **agni óvium**.

113:7 A fácie Dómini mota est **terra**, * a fácie **Dei Iacob**.

113:8 Qui convértit petram in stagna **aquárum**, * et rupem in fontes **aquárum**.

113:9 Non nobis, Dómine, non **nobis**: * sed nómini tuo **da glóriam**.

113:10 Super misericórdia tua, et veritáte **tua**: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus **eórum**?

113:11 Deus autem noster in **cælo**: * ómnia quæcúmque **vóluit**, **fecit**.

113:12 Simulácrum géntium argéntum, et **aurum**, * ópera mánuum **hóminum**.

113:13 Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non **vidébunt**.

113:14 Aures habent, et non **áudient**: * nares habent, et non **odorábunt**.

113:15 Manus habent, et non palpábunt: + pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture **suo**.

113:16 Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.
 113:17 The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
 113:18 The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
 113:19 They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
 113:20 The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.
 113:20 He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.
 113:21 He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
 113:22 May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.
 113:23 Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
 113:24 The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
 113:25 The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.
 113:26 But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.

STAND

V. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
 R. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

113:16 Símiles illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.
 113:17 Domus Israël sperávit in Dómino: * adiútor eórum et protéctor eórum est,
 113:18 Domus Aaron sperávit in Dómino: * adiútor eórum et protéctor eórum est,
 113:19 Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adiútor eórum et protéctor eórum est.
 113:20 Dóminus memor fuit nostri: * et benedíxit nobis:
 113:20 Benedíxit dómui Israël: * benedíxit dómui Aaron.
 113:21 Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum maióribus.
 113:22 Adíciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios vestros.
 113:23 Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.
 113:24 Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.
 113:25 Non mórtui laudábunt te, Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in infernum.
 113:26 Sed nos qui vívimus, benedícimur Dómino, * ex hoc nunc et usque in sáeculum.
 V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula sáculórum. Amen.

Ant.

2.

H Aec di- es, * quam fe- cit Dó-
mi- nus : exsulté- mus,
et lae- té- mur in e- a.

Ant. This is the day * which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

Ant. And looking * they saw the stone rolled back, for it was very great, alleluia.

C Ad Magnificat, Antiphona. 3. a

T respi- ci- én- tes vi-dérunt revo-lú-tum lá-pi-
dem : e-rat quippe magnus valde, alle- lú- ia. E u o u a e.

Canticle of the Blessed Virgin Luke 1:46-55

1:46 My soul [make the Sign of the Cross] * doth magnify the Lord.
 1:47 And my spirit hath rejoiced * in God my Saviour.

Canticum B. Mariæ Virginis Luc. 1:46-55

1:46 Magníficat + * áнима mea Dóminum.
 1:47 Et exsultávit spíritus meus: * in Deo, salutári meo.

1:48 Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from henceforth all generations shall call me blessed.
 1:49 Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.
 1:50 And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.
 1:51 He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.
 1:52 He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.
 1:53 He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.
 [repetition of the antiphon]
 1:54 He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:
 1:55 As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.
 V. Glory be...

The Lord be with you.
 R. And with your spirit.

Let us pray.
 God, who on this day, through thy Only-begotten Son, overcame death, and opened to us the gate of everlasting life: as by thy anticipating grace, thou breathest good desires into our hearts, so also, by thy gracious help, bring them to good effect.
 Through the same Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end
 R. Amen.

V. The Lord be with you.
 R. And with your spirit.

V. Let us bless the Lord.
 R. Thanks be to God.

1:48 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
 1:49 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum **nomen eius**.
 1:50 Et misericórdia eius, a progénie in progénies: * timéntibus eum.
 1:51 Fecit poténtiam in bráccio suo: * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.
 1:52 Depósuit poténtes de **sede**: * et exaltávit húmiles.
 1:53 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.
 1:54 Suscépit Israël púerum suum: * recordátus misericórdiæ **suæ**.
 1:55 Sicut locútus est ad patres nostros: * Ábraham, et sémini **eius in sáecula**.
 V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
 R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sáecula sæculórum. Amen.

V. Dominus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.
 Deus, qui hodiéra die per Unigénitum tuum æternitatis nobis áditum devícta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndo aspirás, étiam adiuvántdo proséquere.
 Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
 R. Amen.

V. Dominus vobiscum.
 R. Et cum spiritu tuo.

V. Be-ne-di-cámus Dó- mi- no, alle- lú- ia, alle-
 lú- ia. R. De- o grá- ti- as, alle- lú- ia,
 alle- lú- ia.

V. May the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.